



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 14 (1663)
Čedad, četrtek, 8. aprila 2010

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Skrb za bodočnost dvojezične šole v Špetru Potrebna je aktivna podpora vse manjšine

Najpomembnejša je za nas dvojezična šola, zato ni nič čudnega, če se še naprej vrtimo okrog tega vprašanja. Po drugi strani atmosfera v tem obdobju ni najbolj naklonjena Slovincem v Italiji, in še posebej v Furlaniji, zato je zaskrbljenost za njeno usodo dodatno utemeljena. Splošna politična konstelacija ni več tista, ki nam je z Illyjevo vlado v Trstu in Prodijevo v Rimu dovolila odprtje nižje srednje šole in s tem podaljšanje dvojezičnega šolanja za dodatna tri leta. In ne smemo pozabiti, da je špeterski župan nasprotoval temu projektu, ki bi zaradi njega, kljub podpori vlade in dežele, propadel.

Zaskrbljenost vzbuja tudi to, da je tudi v tej finančno in politično zahtevni zgodbi ključni faktor Občina Špeter. Manžinjevi občinski upravi je treba priznati, da se je v kritičnem trenutku evakuacije stare stavbe dvojezične šole potrudila, da bi priskrbel otrokom in učite-

ljem streho nad glavo. Kaj bo od sedaj naprej pa je odprto vprašanje.

Vsi institucionalni sogovorniki poudarjajo, da je na potezi Občina, ki mora poiskati in predlagati višjim javnim ustanovam primerne in ustrezne rešitve. Vtis pa je, da sama čaka rešitve od zgoraj, da se ne bo vrgla v ogenj zato, da dvojezična šola ostane v Špetru in tudi da se ne bo preveč upirala ponudbi drugih občin, ki bi rade preprečile zaprtje svojih šol z učenci dvojezične. Sama šola in slovenske organizacije videmske pokrajine so naredile prve korake, zelo se je aktivirala tudi Demokratska stranka, ki je za jutri sklicala v Špetru sestanek s svojimi najvišjimi institucionalnimi predstavniki.

Skrb za bodočnost šole pa mora prevzeti slovenska manjšina v celoti in Slovenci na Videnskem pričakujejo, da se v ta namen čimprej sestane tudi skupno predstavništvo manjšine.

I rappresentanti della scuola e di SKGZ e SSO ricevuti il 2 aprile

La Scuola bilingue all'attenzione del Prefetto

La scuola bilingue di San Pietro al Natissone, a differenza di quanto accade nella provincie di Trieste e di Gorizia, è l'unica in provincia di Udine ad assicurare ai ragazzi appartenenti alla minoranza slovena, e a quanti lo desiderano, l'istruzione in lingua slovena (oltre che italiana) e in quanto tale è stata riconosciuta e protetta dalla legge di tutela (38/2001).

È una scuola nata dalla comunità, per volontà delle associazioni slovene e delle famiglie, ha un'offerta formativa di qualità e risponde alle richieste di un territorio che è più ampio di quello delle Valli del Natissone, con i suoi 221 iscritti inoltre è l'unica in crescita, in controtendenza. Per tutti questi motivi deve esse-

re salvaguardata nella sua integrità, mantenuta a San Pietro al Natissone e messa nelle condizioni di operare al meglio già dall'inizio del prossimo anno scolastico.

Deželni odbornik Molinaro o prihodnosti dvojezične šole

Deželni odbornik za šolstvo, kulturo in jezikovne manjšine Roberto Molinaro je bil v sredo, 7. aprila zvečer, v Špetru, kjer se je sestel z občinsko upravo in vodstvom dvojezične šole, da bi vzel v pretres stanje pomembne šolske ustanove in predvsem rešitve za začetek prihodnjega šolskega leta. Ko gremo v tisk, seveda ne vemo, kaj je bilo sklenjeno na sestanku. Vemo pa, da je Dežela ključni faktor pri reševanju problema, saj lahko edina zagotovi finančna sredstva za popravilo oz. ureditev prostorov, kjer bo z novim šolskim letom dvojezična šola delovala. Odbornik Molinaro se je, čeprav le načelno, že prejšnji teden izrekel v deželnem svetu v odgovor na vprašanje čedajskega deželnega svetnika desnice Novellija. V bistvu je povedal, da mora dvojezična šola ostati v Špetru in da mora občinska uprava predlagati drugim javnim ustanovam, začenši z Deželo in s Pokrajino, ustrezne in trajne prostorske rešitve. Tudi zato, ker Občina Špeter dobiva od deželne uprave finančno pomoč za prostorske in druge potrebe šole. Pri iskanju rešitve bo morala po mnenju deželne uprave upoštevati medobčinsko razsežnost dvojezične šole in obenem potrebo po njeni kontinuirani izobraževalni ponudbi.



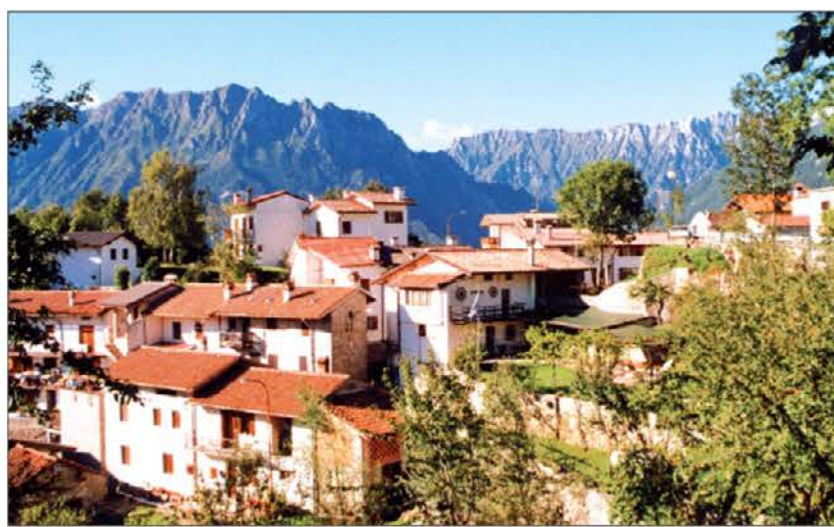
Il prefetto di Udine Salemme

PRIMORSKA POJE 2010

Nedelja, 18. aprila v ZAVARHU
cerkev sv. Florjana, ob 15.30

Peli bodo:

MEŠANI PEVSKI ZBOR SVETI ANTON
MEŠANI PEVSKI ZBOR FRAN VENTURINI, DOMJO
OKTET CASTRUM
OKTET SIMON GREGORČIČ
ŽENSKI KOMORNI ZBOR ISKRA



Incontro del PD sul futuro della bilingue

La situazione della Scuola bilingue di San Pietro al Natissone desta preoccupazione non solo in ampi strati della popolazione, a cominciare dalle famiglie interessate, ma anche sul piano politico ed istituzionale.

Il Partito democratico delle Valli del Natissone organizza su questo tema un incontro al massimo livello che si terrà venerdì, 9 aprile alle ore 20.30 a San Pietro al Natissone, presso il Centro culturale sloveno. L'incontro è riservato a tutti gli interessati.

Saranno presenti, anche e soprattutto per il contributo 'istituzionale' che potranno dare in seguito, i senatori del Pd Tamara Blažina e Carlo Pegorer, il deputato Ivano Strizzolo, i consiglieri regionali Franco Iacop e Giorgio Baiutti ed il consigliere provinciale e segretario provinciale del Pd Cristiano Shaurlì.

Odslej polna poština za špedicijo časopisov

Žal to ni prvoaprilska šala in novi oblaki se pojavljajo na našem nebu. Berlusconijska vlada je z 31. marcem ukinila finančni prispevek, s katerim je krila približno 50% poštnih stroškov za špedicijo časopisov, tednikov in drugih publikacij.

Gre za približno 200 milijonov evrov, ki jih je vlada namenjala italijanskim poštam in s tem zmanjšala stroške časopisov. To pomeni, da je s prvim aprilom treba plačati polno tarifo.

To je veliko breme še posebej za majhne časopise, kot je naš, ki nimajo za se-

boj močnih finančnih in gospodarskih sredin, so pa pomemben odraz informativnega in kulturnega pluralizma in imajo še posebno vlogo tudi kot izraz in glas slovenske manjšine v Furlaniji. Izbira vlade še dodatno šibi naš časopis, ki se že sprijema s krizo in je že začel izvajati sanacijski načrt.

Seveda so se že oglasili založniki, tako tisti, ki so kot mi združeni v Fieg, kot tisti, ki so člani Aie. Svoj poseg je napovedal tudi furlanski poslanec Demokratske stranke Ivano Strizzolo, ki je član finančne komisije v poslanski zbornici.



Incontro informativo a San Pietro con il dott. Ruscio

Il pericolo della zecca non va sottovalutato

Grande partecipazione nei giorni scorsi, nella sala consigliare di San Pietro al Natissone, all'incontro informativo sul pericolo rappresentato dal morso della zecca, organizzato dall'Istituto comprensivo statale con insegnamento bilingue italiano-sloveno in collaborazione con l'amministrazione comunale sampietrina, a testimonianza di quanto il problema sia sentito dalla popolazione locale dove si sono registrati diversi casi di infezioni e malattia grave provocati dalla zecca.

Ad illustrare la problematica in tutti i suoi risvolti è stato il massimo esperto a livello regionale, il dottor Maurizio Ruscio dell'ospedale di San Daniele, direttore del dipartimento diagnostico e del laboratorio riconosciuto quale Centro di riferimento nazionale per la malattia di Lyme e per le patologie trasmesse dal morso della zecca, che oltre alle informazioni scientifiche ha dato anche molte indicazioni utili su come muoversi nell'ambiente e come comportarsi in caso di morso.

Il pericolo zecca non deve

essere sottovalutato. Com'è noto può provocare il morbo di Lyme e la fatale encefalite. Nel primo caso è possibile intervenire con cure antibiotiche, nel secondo invece, molto più grave, si può fare solo prevenzione attraverso la vaccinazione.

Un altro dato ormai noto è che una delle aree più a rischio proprio per l'encefalite

è assieme all'alto Friuli quella "circostante il monte Matajur" e quindi le Valli del Natissone.

È di questi giorni un'interrogazione alla giunta regionale del consigliere della Lega nord Enore Picco secondo cui è necessario avviare una vasta campagna di informazione e che chiede vaccini gratis per chi abita

nelle zone a rischio. "In regione abbiamo purtroppo tristi precedenti, e le zecche hanno già mietuto vittime. Già lo scorso anno avevo sollevato il problema, adesso chiedo di mettere a disposizione vaccini gratis per i cittadini della Carnia, della Val Fella, del gemonese, della pedemontana, della montagna pordenonese e del Carso" dichiara Picco. "Dopo aver buttato dalla finestra tanti soldi per i vaccini anti influenza A, si poteva spendere molto meno e molto meglio per questi vaccini. Sarebbe una spesa comunque piccola e darebbe una soluzione a un grande e sottovalutato problema. Il 24 giugno 2009 - ricorda Picco - l'assessore Kosic dichiarava che l'eventuale estensione dell'erogazione gratuita della vaccinazione sarebbe stata posta all'ordine del giorno della Commissione regionale per gli indirizzi sulle strategie vaccinali e la prevenzione delle patologie infettive. Dove si è arenata questa possibilità e - conclude il consigliere - cosa si aspetta a disincagliarla?"

Un'iniziativa questa del consigliere regionale leghista che andrebbe sostenuta dalle amministrazioni comunali delle Valli del Natissone, che dovrebbero preoccuparsi di richiamare l'attenzione anche sulla nostra zona inspiegabilmente esclusa dall'interrogazione-proposta di Picco.

Pubblica amministrazione: progetti per l'uso dello sloveno

Il 30 aprile 2010 scade il termine per la presentazione dei progetti relativi all'uso della lingua slovena nella Pubblica amministrazione - in coerenza con gli obiettivi e gli interventi previsti dall'articolo 8, comma 4, della legge 23 febbraio 2001, n. 38 (Norme a tutela della minoranza linguistica slovena della Regione Friuli Venezia Giulia) - da parte delle pubbliche amministrazioni regionali e locali, anche in forma associata, e dei concessionari di servizi di pubblico interesse locale. Le tipologie dei progetti e le modalità di presentazione delle domande per i contributi statali annui per l'uso della lingua slovena nella Pubblica amministrazione, sono indicate agli articoli 2 e 4 del Regolamento DPR 19 giugno 2009, n. 0160/Pres., previsto dall'articolo 19, comma 2, della Legge regionale 16 novembre 2007, n. 26 (Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena).

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Reforme, riforme. Vsi govornjo samo o reformah. Berlusconi pravi, da ima sedaj tri leta časa, da bo v miru izpeljal reforme. Napolitano poziva k dialogu o reformah. Bersani ne ve, ali naj pristane ali ne...

Za kakšne reforme pravzaprav? Vsak ima v glavi svojo. Brunetta bi rad spremenil prvi člen ustave, po katerem je Italija republika, ki temelji na delu. Bossi hoče samo federalizem, Berlusconi pa sanja o predsedniški republiki. Poglejmo torej, o katerih reformah naj bi se dogovarjali med večino in opozicijo.

Dokaj banalno je zmanjšanje števila članov parlamenta, da bi javnost preslepili, češ glejte, kako varčujemo s plačami politikov. V resnici bi prihranili 5 milijonov evrov, neposredna izvolitev

predsednika republike (ali vlade) bi gotovo stala več.

Federalizem in predsedniška republika gresta v štrc. Berlusconi želi biti izvoljen čez tri leta za predsednika države na neposrednih ljudskih volitvah in ne v parlamentu. Tako bi sam imenoval premierja in ministre, razpuščal parlament, imenoval ustavne sodnike in še kaj.

Da bo izvoljen, ne dvomi, saj bo imel na razpolago pet od šestih televizijskih kanalov in marsikaj drugega. Zda se je lotil še Facebooka in drugih socialnih spleto.

Gianfranco Fini je poleg Bossija drugi zmagovalec volitev. Scoppelliti v Kalabriji in Polverinijeva v Laciju sta namreč njegova pristaša. No, Fini je bolj za neposredno izvolitev premierja in upa, da bo to mesto rezervirano zanj, ki je mlajši od starega Silvia.

Bossi se s predsedniškim (ali premierskim) režimom strinja, a želi prej federalistično preureditev države, predvsem na davčnem področju, kar pomeni, da bi dežele obdržale svoje davke in

prispevale le malenkost državi. Ta bi kajpak prenesla večji del pristojnosti na dežele, ki bi storitve in usluge delile sorazmerno s svojim davčnim prilivom in torej bogastvom. Zdravstvo, šolstvo in ostalo bi v revnih deželah bilo revno, v bogatejših pa bogato.

Reforma vseh reform je kajpak preureditev sodstva, ki je sedanji oblasti trn v peti. Berlusconi ga hoče podrediti izvršni oblasti, torej pravosodnemu ministru, medtem ko bi parlamentarna večina določila, katere zločine naj sodniki preganjajo najprej.

Z reformo telefonskega prisluškovanja osumljencem bi preiskovalnim sodnikom izbili iz rok glavno orožje v boju z mafijo in korupcijo. Saj bi prisluškovanje dovolili le v primeru, da je krivda skoraj dokazana. Skratka, ko ni več potrebno.

Kaj pa reforma volilnega sistema? Tu ni pravega soglasja. Navsezadnje so se z volilnim sistemom, imenovanim "svinjarija", skoraj vsi okoristili ter znebili nevšečnih konkurentov.

Tretja republika bo končno ustrezala načrtu "demokratskega preporoda", ki ga je za framazonsko ložo P2 pripravil njen veliki mojster Licio Gelli.

Slovinci v Italiji: vidljivost slovenske TV in njena vsebina

Vprašanja vidljivosti programov RTV Slovenija v zamejstvu in njihova vsebina so bila v ospredju na srečanju, na katerem so sodelovali minister za Slovence po svetu in v zamejstvu Boštjan Žekš in državni sekretar Boris Jesih ter člani Komisije RTV za programske vsebine namenjene Slovincem v sosednjih državah (Slovinci v Italiji v komisiji zastopa Rudi Pavšič, op.ur.).

Na srečanju sta bili izpostavljeni dve področji, kjer člani sveta vidijo največ težav. To sta vidljivost programov RTV v zamejstvu in njihova vsebina. Glede vidljivosti je več prisotnih poudarilo, da se težave razlikujejo glede na državo. V Avstriji je na primer veliko večja satelitska oziroma kabljska pokritost kot na Hrvaškem, slovenski programi pa so v najmanjši meri vidni v Italiji.

Predstavljena je bila ureditve medijskega področja v Italiji. Italija mora po zakonu omogočiti narodnim manjšinam sprejemanje signala iz matične države. S tem v zvezi je predsednik SKGZ Rudi Pavšič posebej omenil problem nevidnosti slovenskih programov v Benečiji. Ob tem je izpostavil vprašanje digitalizacije, ki bi znala še v večji meri "zmanjšati" število zamejcev, ki bodo lahko gledali televizijske programe ljubljanske televizije. Italija in Slovenija bosta uvedli različna sistema za kodiranje. Zaradi tega se bo treba v zamejskem prostoru opremiti z MPEG4 sprejemniki, s katerimi bo mogoče gledati tako italijanske kot slovenske programe.

Na srečanju so predstavili vse tehnične podrobnosti glede pretvorbe signala in možnosti spremljanja programov RTV v zamejstvu (dekoderji, kartice, antene - s pomočjo RAI3BIS omrežja, zakonodajne omejitve).

Glede vsebine so predlagali, da bi ob stalnih dopisnikih RTV sodelovali tudi lokalni zamejski novinarji, kar bi tudi v praksi pomenilo integracijo zamejskih in nacionalnih uredništev. Izraženo je bilo mnenje, da bi morali biti regionalni sedeži uredništev del nacionalnega informativnega



poročanja. Prisotni so se strinjali, da je prikazovanje zamejstva v medijih preveč negativno in senzacionalistično. Podprli so sodelovanje regionalnih uredništev in načrtovano brezplačno izobraževanje novinarskih kadrov. Minister Žekš je sestanek zaključil z nekaterimi sklepi (izboljšati se mora predstavitev zamejcev v medijih; minister bo na načrtovanem obisku v Rimu o težavah z vidljivostjo govoril z ustreznimi italijanskimi predstavnik).

Kar zadeva kadrovska vprašanja pri RTV, se je v teh dneh iztekel razpis za novega generalnega direktorja Radiotelevizije Slovenija. Zdajšnjemu generalnemu direktorju zavoda Antonu Guzeju se je mandat sicer iztekel že konec februarja, programski svet pa ga je za šest mesecev po izteku mandata imenoval za vršilca dolžnosti generalnega direktorja.

Mandat pa se izteka tudi direktorjema Radia Slovenija Vinku Vasletu in direktorju TV Slovenija Jožetu Možini, in sicer 30. aprila. Tudi na ti dve funkciji bodo verjetno imenovali vršilca dolžnosti. Vse zdajšnje rešitve in imenovanja pa so najbrž le začasne - do sprejetja in uveljavitve novega zakona o RTV.

Do izteka roka razpisa za mesto generalnega direktorja RTVS so prispele štiri vloge. Vse pogoje izpolnjuje Marko Fili, dosedanji pomočnik generalnega direktorja RTV za tehniko, investicije in inženiring, ki dobro pozna notranjo organizacijo radia in televizije, medtem ko so dosedanjemu direktorju Guzeju očitali prav to, da je predvsem finančnik, ki ne pozna notranjega ustroja nacionalnega medija. (r.p.)

kratke.si

Crescita dell'1,3% nel 2010 e dell'1,8% l'anno prossimo

Secondo le previsioni del governatore della Banca di Slovenia Marko Kranjec, il PIL sloveno aumenterà dell'1,3%, mentre una crescita economica ancora più consistente sarebbe prevista per il 2011. Aumenti anche per quanto riguarda gli investimenti, esportazioni ed importazioni. L'inflazione dovrebbe salire dell'1,6%, mentre il tasso di occupazione diminuirà del 2,3%. Saliranno anche deficit (a quota 5,7% del PIL) e debito pubblico (40% contro il 23% del 2008).

Oggi, 8 aprile giornata mondiale dei Rom

In occasione della giornata mondiale della comunità Rom il presidente del parlamento sloveno Pavel Gantar ha ricevuto martedì, 6 aprile, i rappresentanti dell'Unione Rom della Slovenia, del Forum dei consiglieri Rom della Slovenia e dell'Associazione della comunità Rom Dežnik. Secondo la convinzione comune in Slovenia c'è ancora un certo grado di discriminazione dei Rom, sebbene la loro posizione sia inquadrata in una legge specifica.

Il premier sloveno Pahor incontra il presidente Obama

Il premier sloveno incontrerà oggi, giovedì 8 aprile, Barack Obama. È in programma a Praga, in occasione della firma del nuovo accordo sulla riduzione dell'armamento nucleare tra Usa e Russia, una cena di lavoro per il presidente degli Stati Uniti ed i capi di stato o governo di 11 paesi dell'area centro ed est-europea: Slovenia, Bulgaria, Croazia, Repubblica Ceca, Estonia, Ungheria, Lettonia, Lituania, Polonia, Romania e Slovacchia.

Modernizzazione sistema fiscale: accordo tra Slovenia e IBM

La Slovenia ha firmato con IBM, che ne ha dato notizia alla stampa, un accordo del valore di 21,6 milioni di euro per modernizzare il sistema fiscale. L'accordo ha una validità di tre anni e mezzo e servirà allo sviluppo di una soluzione volta ad accelerare gli sforzi del governo sloveno di modernizzare le procedure fiscali, migliorare la trasparenza nelle operazioni dell'amministrazione fiscale e fornire servizi di alta qualità.

Futuro incerto per la coalizione di maggioranza

Possibile crisi di governo in Slovenia a causa degli attriti tra il premier Pahor ed i vertici del partito LDS presieduto dal ministro degli interni Katerina Kresal e del quale fa parte anche il ministro della giustizia Aleš Zalar. La LDS pone al premier tre condizioni: la pubblicazione della registrazione della riunione tra Zalar, il procuratore generale della Repubblica Barbara Brežigar ed il procuratore Branka Zobec Hrastar, l'appoggio della riforma della giustizia ed un rapporto leale con i partner di governo.

Un'immagine di Calla

'La magia delle parole' è il tema proposto quest'anno dal Comune di Pulfero per la settima edizione del concorso internazionale Calla in poesia - Kal v poeziji, iniziativa nata per rafforzare l'unione tra le genti e divulgare, attraverso la poesia, la comunione di sentimenti e di sensazioni che superano ogni barriera linguistica.

Oltre alla lingua italiana ed a quella slovena (anche nelle sue forme dialettali) quest'anno si potrà partecipare inviando componimenti anche in lingua spagnola. Il termine per la presentazione dei componimenti (ogni concorrente può partecipare con un massimo di due lavori) è il



Calla in poesia quest'anno parla anche in spagnolo

10 maggio 2010. La cerimonia di premiazione avverrà a Calla di Pulfero domenica 6 giugno. Il bando di concorso può

essere visionato e scaricato dal sito dell'amministrazione comunale: <http://www.comune.pulfero.ud.it>.

O Narodni galeriji v Ljubljani

Ena novejših publikacij Narodne galerije, ki je prišla iz tiskarne v letošnjem letu, nosi pa letnico 2009, osvetljuje zgodovino galerije od natečajnega razpisa za postavitev Narodnega doma - najstarejšega poslopja, v katerem danes inštitucija domuje - do ureditve prve galerijske stalne razstave v njem. Opozorjamo na publikacijo, ker govori o enem izmed najpomembnejših muzejev v Ljubljani. Kdor obišče Ljubljano, ne more opustiti ogleda Narodne galerije, kjer so shranjene slike in umetnine največjih slovenskih mojstrov. Stavba, kjer je danes umetnostna galerija (Puharjeva ulica 9 - v središču Ljubljane), je najprej nastala kot Narodni dom, nato pa so se takratni slovenski narodnjaki in razumniki odločili, da v njej shranijo najpomembnejše u-metniške izdelke, kar je bilo dalekovidno dejanje. Kaj vsega bi se drugače razpršilo ali izgubilo? Pa preidimo h kratkemu orisu knjige, ki bo pomagala obiskovalcu, ki bi rad vedel kaj več o galeriji.

Monografiji vsebinski podatek dajejo trije izvorni znanstveni prispevki. Prvi (Dom za Narodno galerijo. O

arhitekturi in nastanku najstarejše galerijske zgradbe na Slovenskem) je delo v Hamburgu delujoče slovenske umetnostne zgodovinarke Monike Pemič, ki s svežim pristopom predstavlja čas in okoliščine, ki so leta 1896 privedli do izgradnje Narodnega doma v Ljubljani, ter arhitekturno poslopja samega. Sledi prispevek Pavla Vlčka, člana češke Akademije znanosti v Pragi, v katerem predstavlja delo doslej skoraj neznanega praškega arhitekta Františka Ška-

brouta, avtorja načrtov Narodnega doma. Mojca Jenko, kustosinja Narodne galerije, pa v svojem članku (Kresija - Jakopičev paviljon - Narodni dom. Reševanje prostorske problematike Narodne galerije 1918-1928) nadaljuje z raziskovanjem delovanja Narodne galerije v prvem desetletju njenega obstoja. Prispevke bogato ilustrirajo reprodukcije arhivskih dokumentov iz raznih zbirk, ki se nahajajo v Ljubljani in v Sloveniji.

S. Pietro al Natisone - Špeter
venerdì - petek 16.04.2010

alle ob 1900

Beneška galerija
Ženski pogledi - Obiettivo femminile
razstavljajo / espongono:
fotografije: **Teja Pahor, Katerina Pittoli, Slavica Radinja** - slike: **Claudia Raza**
maske: **Silvana Buttera**
keramika: **Nadia Tomasetig**

alle ob 2000

Centro culturale sloveno - Slovenski kulturni center
presentazione della raccolta poetica
predstavitev pesniške zbirke

LE PAROLE NASCONO GIÀ SPORCHE
di Michele Obit

Slovenščina med jeziki v Kanalski dolini

Monografijo izdali Planika, Slori in Ljubljanska univerza



Slovensko kulturno središče Planika, Slori in Ljubljanska univerza - Fakulteta za družbene vede so pred kratkim izdali monografijo, ki nosi naslov Slovenščina med jeziki Kanalske doline.

Monografija obravnava vprašanja razvijanja sporazumevalne zmožnosti v slovenskem jeziku v jezikovno mešanem okolju Kanalske doline. Avtorica, dr. Nataša Komac razkriva sovplivanje ključnih dejavnikov pri razvijanju sporazumevalne zmožnosti v formalnem šolskem okolju.

V opazovanje vključuje značilnosti ožjega družinskega in širšega okolja ter izpostavi motivacijo staršev glede učenja in rabe slovenščine v primerjavi z drugimi dolinskimi jeziki.

Na osnovi prepoznanih sporazumevalnih potreb prebivalstva skuša določiti me-

sto slovenščine v večjezični dolinski stvarnosti. Opozarja, da je njen nadaljnji obstoj in razvoj odvisen od tega, kakšna vloga ji bo dodeljena v izobraževanju, kako bodo njen položaj utrjevala sredstva množičnega obveščanja, oboje pa navezuje na množenje priložnosti za rabo slovenščine v javnem sporazumevanju. Takšen interakcijski pristop ji omogoči, da delo zaključi s praktičnimi predlogi ter smernicami, ki jih lahko ustvarjalna jezikovna politika smiselno udejanji v prid širjenju slovenščine kot enega od avtohtonih dolinskih jezikov. Delo je nastalo v okviru doktorske disertacije dr. Nataše Komac in sloni med drugim na širši raziskavi, ki je bila opravljena v vrtcih in osnovnih šolah v Kanalski dolini.

Rudi Bartaloth

In scena 'Il viaggio'

Si intitola 'Il viaggio - Interpretazioni, considerazioni, azione scenica' lo spettacolo teatrale che verrà proposto sabato 10 aprile, alle 21, nella chiesa di San Francesco a Cividale.

Realizzato nell'ambito della progettazione annuale dell'Ente regionale Acli per i problemi dei lavoratori migranti (Erapple), lo spettacolo con letture e interventi musicali trae ispirazione dal romanzo del cividalese Franco Fornasaro 'Frammenti di una lezione', pubblicato nel 1998, in cui domina la figura di Nicolò, marittimo che vive in prima persona molti accadimenti succedutisi nel corso del secolo degli 'ismi', in particolare lungo le sponde dell'Adriatico orientale e del Mediterraneo.

L'ingresso è gratuito.

Maurensig a Cividale

Lo scrittore Paolo Maurensig sarà ospite venerdì 9 aprile, alle 18, della Biblioteca comunale di Cividale dove presenterà il suo ultimo romanzo 'La Tempesta. Il mistero di Giorgione'.

Introdurrà la serata il dottor Amleto Sandrini.

Benečija skozi Toffolettijev objektiv prvič v Sloveniji

Razstava 'Skozi vasi - Nadiške doline 1968' na ogled v Kosovelovem domu v Sežani

Ponuja se novo srečanje med Riccardom Toffolettiem in Slovenijo, potem ko je v videmski reviji Perimmagine, ki jo tudi sam ureja, nedavno poskrbel za monografsko priobčitev italijanskega prevoda študije Miklavža Komelja o pismih, ki sta jih Tina Modotti in Vittorio Vidali pisala prijatelju Ivanu Regentu v Moskvo in ki jih hrani Državni Arhiv v Ljubljani.

Tokrat pa ne gre za znamenito fotografino videmskega rodu, k slovesu katere je odločilno prispeval ravno Toffoletti s svojo večdesetletno dejavnostjo na čelu društva Comitato Tina Modotti. Tokrat gre za bogat niz Toffolettijevih fotografij, posnetih leta 1968 po beneških vaseh.

Posnetki so bili s štiridesetletnim zamikom na ogled v Čedadu leta 2007, ko je razstavo organiziral špeterski študijski center Nediža. Po gostovanjih pri številnih pomembnih italijanskih ustanovah pa bodo lahko inštalacijo od večeraj, 7. aprila, prvič občudovali v Sloveniji, in sicer v sežanskem Kosovelovem domu.

Fotografije iz leta 1968 lepo prikazu-

jejo obrobnost in zaostalost Benečije ter njeno potlačeno v hladno senco železne zavese. Domači upravitelji, ki sta jim nespodobnost ali ravnodušnost preprečevali, da bi se uspešno zoperstavljali puštošenju družbenega tkiva in odseljavanju, so se tedaj pasivno prilagajali navodilom domačih tajništva vladnih strank. Slednje so bile vse prej kot naklonjene prebivalstvu "sumljivega" pokraja in "sumljivih" nagnjenj. Za dostojno življenje slovenskega prebivalstva, ki je s svojim neutrudnim delom že stoletja sooblikovalo prostor, jim ni bilo mar.

Toffoletti ni želel prikazati beneških vasi v obliki razglednic, kar bi bila sicer takrat tudi zelo tvegana poteza. Vojaške oblasti so namreč prepovedovale kakršnokoli upodabljanje krajine ob meji z Jugoslavijo. Furlanski fotograf je želel priti v stik s samo vasjo, z vaščani in njihovim vsakdanom, ki sta ga označevala velika revščina in pomanjkanje upov na boljše prihodnost.

Posnel je revne domačije, napor, ki je starejšim že globoko razbrzdal obraz, in neme ter osuple poglede otrok in odraslih. Zabeležil pa je tudi pričevanja o

kmetovanju v predelih, kamor še ni prodrl tehnološki napredek, o občutku zapuščenosti in o izseljevanju, ki je cele doline izropalo mlajšega prebivalstva.

Novembra leta 1968 so bile fotografije na ogled v Vidmu, v zvezi z razstavo pa se je vnela vroča razprava, ki je odjeknila v krajevnem in vsedržavnem tisku: preko Toffolettijeve črnobeke askeze in neorealističnega pristopa je prišla do izraza neke vrste družbena in politična obsodba.

Ta "nič kaj postranska epizoda nemirnega leta 1968 v Furlaniji", kot je napisal antropolog Gian Paolo Gri v spremnem besedilu k zborniku, ki sodi k razstavi, je še vedno aktualna. Izseljevanje iz Benečije se ni še ustavilo, njeni upravitelji so neustrezni, če že ne nevestni. V ospredju še naprej ostajajo nasprotna in izključujoča se partikularistična, identitarna ter pogosto meglena in koristljuba prizadevanja, pa čeprav je bilo upati, da bo odprava meje dokončno odplaknila vsa nasprotja.

Zato se je študijski center Nediža odločil, da inštalacijo Skozi vasi ponovno uredi in jo opremi s knjižnim katalogom z reprodukcijo celotnega fotografskega



niza. Pri tem ne gre za samovšečen in nostalgичni pogled na preteklost, pač pa za priložnost, da se vnovič zamislimo nad prihodnostjo Benečije in njenih ljudi.

Zanimiva fotografska razstava bo v Kosovelovem domu v Sežani na ogled do sobote, 1. maja, s sledečim urnikom: od ponedeljka do sobote od 10.00 do 12.00 in od 15.00 do 17.00. Ob nedeljah, praznikih in dela prostih dnevih zaprto.

Da Cividale a Idrija ed oltre, l'impresa Costantini nel tempo

La ditta di costruzioni operò soprattutto nelle zone dell'attuale Slovenia

Questa è una storia che, potendo e volendo, andrebbe investigata per raccontare il secolo scorso attraverso gli intrecci tra il Cividalese e parte di quello che oggi è territorio sloveno. Noi partiamo da via IX agosto, nella cittadina ducale, la via del circolo Ivan Trinko e di altre associazioni della comunità slovena, della sede dell'Università della Terza età ed anche del palazzo di proprietà della famiglia Costantini.

Lì mi accoglie Giovanni Costantini per raccontarmi la storia della sua famiglia, in particolare del padre Cesare e della sua impresa di costruzioni che operò soprattutto tra le due guerre, tra Caporetto e Tolmino e poi a Idrija, Ajdovščina, Capodistria, Portorose, Pirano, fino a raggiungere l'Albania, oltre che a Roma, in particolare nel quartiere Parioli.

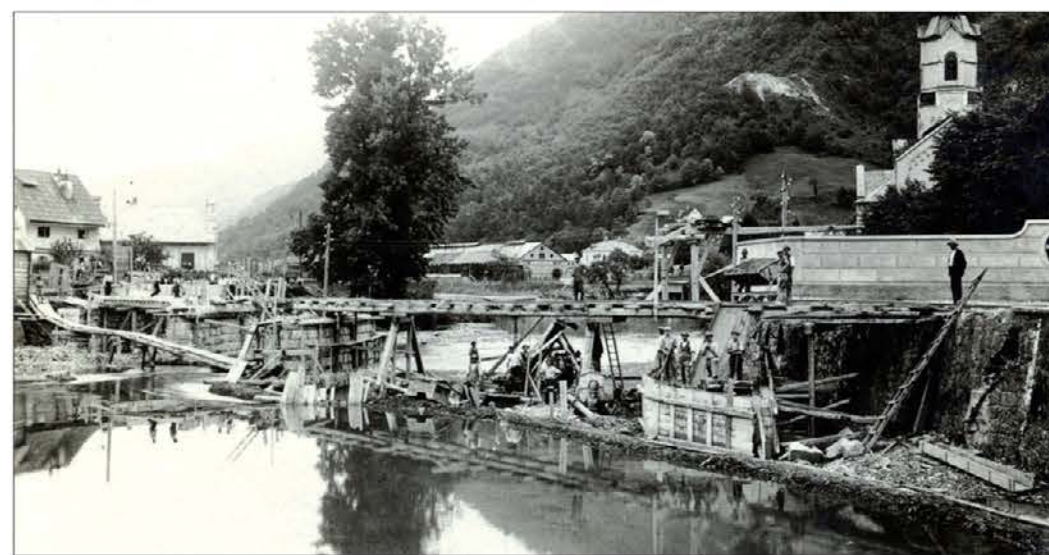
Quello che trascivo dal racconto di Costantini è - occorre dirlo - un flusso non molto preciso di ricordi: manca la testimonianza diretta, che potrebbe essere rappresentata da carte, lettere, documenti. Alcuni sono custoditi nel museo di Idrija, nel registro delle imprese che là operarono. Altri sono probabilmente andati persi.

Cesare - racconta il figlio - comprò questa casa da Amelia Gabrici, coniuge di Pier Silverio Leicht, storico e giurista, ma anche sottosegretario e ministro. Un altro ramo della famiglia era a Pordenone: il cardinale Celso Costantini fu tra l'altro segretario della Congregazione 'Propaganda Fide' e fu lui a proporre a papa Pio XII di convocare un Concilio per riformare la Chiesa.

La nostra storia è però quella dell'impresa di costruzioni Costantini: nella zona costruì strade, ponti, campanili di chiese (a Carraria, Purgessimo e S. Leonardo, ad esempio), operò sulla strada Cividale-Caporetto e poi, come detto, in molte località slovene. L'im-



Il palazzo cividalese proprietà dei Costantini, in via IX agosto. A fianco un'immagine di lavori edili della ditta Costantini a Koper/Capodistria



Tre foto d'archivio, proprietà di Giovanni Costantini, che testimoniano le opere edili dell'impresa nella cittadina slovena di Idrija



Jezik kot osnova humanizma

Pravica do šolanja, izobrazbe in znanja sodi med osnovne človekove pravice. V svetu znanosti in tehnike je znanje tista osnovna ločnica, ki deli svet med bogate ali vsaj dobro stoječe in revne. To velja za posameznika, za države in kontinente. Tehnika je motor rasti in kdor je tehnološko in znanstveno šibkejši, je šibkejši tudi gospodarsko.

Kot humanist nisem zagovornik zgolj znanstveno-teh-

ničnega znanja, saj lahko specializacija vodi na stranpota, ki resnično ogrožajo človeka in njegovo prihodnost. S tem mislim na izčrpljivost naravnih energetskih virov, na onesnaževanje okolja ter na nekontrolirano napredovanje bioznanosti, na prodiranje v skrivnost materije in na možne tehnične manipulacije z osnovnimi "opekami" narave in življenja.

Humanistično znanje ali

izobrazba sta lahko protiutež goli tehniki in njenemu slepemu napredovanju. To velja tudi za samo gospodarstvo, ki se brez moralnih principov in etičnega "vodenja" lahko sprevrže v avto-destruktivno silo, kot to opazujemo prav v teh naših časih.

Ne morem pa si zamišljati osnovne humanistične izobrazbe brez živega jezika, brez učenja tistega sporočila, ki nas veže na nek domač prostor, na okolje, na družino, prijatelje, skratka, na konkretno življenje. Tudi znanje jezika je namreč lahko zgolj uporabno ali tehnično. Pomislimo na angleščino.

Vemo, da je danes brez poznanja angleščine skoraj nemogoče delati, uspevati in celo potovati. Za večino ljudi pa je uporabna angleščina tehnični jezik, ki ne sega v poezijo, v filozofijo in mišljenje,

ni jezik globin. Nietzsche je bil vsaj skeptičen do tistih, ki znajo veliko jezikov, saj je menil, da številčnost preprečuje globino, to je globinski prodor v jezik, ki skriva v sebi neskončnost.

Mimo filozofa lahko mislimo, da nosi jezik v sebi vsaj človeškost. Ta jezik ne more biti "tehnični" jezik, ampak jezik od koder prihajamo, jezik korenin, osnova na kateri zidamo svoj jaz sami in v skupnosti hkrati. Živega jezika ni brez skupnosti. V našem primeru je ta jezik slovensščina, so slovenska narečja in sopotnica tega jezika je seveda italijanščina. Za nekatero je lahko vrstni red obrnjen, vendar je to naš intimitno-človeški jezikovni bazen.

Ob umiranju latinščine kot univerzalnega jezika so se po letu 1.000 prosvetljeni intelektualci zavedali, kako bi-

stven je jezik nekega okolja, kako živa je "la lingua volgare", to je jezik ljudstva. Dante je bil med najpomembnejšimi zagovorniki tega principa, ki ga je teoretično razvil v svoji "De vulgari eloquentia" (1303), praktično pa izvedel v svoji Divini commedii. Slednje je napisal v "ljudskem" jeziku. S tem je seveda postavil enega izmed stebrov naše skupne humanistične kulture in umetnosti.

Humanistična vizija sveta, ki ne izključuje tehnične, ampak jo bistveno dopolnjuje, predpostavlja živ, človeški jezik, ki ni samo tehnika ampak tudi poezija. Preprečevati ali celo prepovedati učenje jezika globin in korenin pomeni danes odvračati vsako humanistično kulturo in vizijo ter odpreti pot volji do moči, oblasti ter razčlovečeni in slepi tehnološki. Ne gre v takem primeru le za na-

Slovenia, ad Idrija in particolare, dove sono molte le opere ancora presenti da lui costruite, come molte sono state le persone del luogo che, all'epoca, ebbero con lui rapporti molto intensi. Fu amico, ad esempio, della dottoressa Franja Bojc, quella che diede il nome all'ospedale partigiano sloveno. Per molto tempo tenemmo in casa un busto di Jurij Vega, matematico sloveno del Settecento, negli anni Cinquanta su richiesta di Tito venne consegnato alla Jugoslavia ed oggi fa bella mostra nel liceo di Idrija. Nel museo di quella cittadina ho visto i libri paga dell'impresa firmati da mio padre. Ricordo quando, ero bambino, mio padre ci accompagnò con la giardinetta, passammo Stupizza dopo che avevano tolto i cavalli di Frisia, e mentre proseguivamo vidi che mio padre piangeva: era molto ben voluto dalle persone di lassù.

Poi, più che le parole, a raccontare le cose ci pensano le fotografie. Quelle che mi mostra Giovanni Costantini dicono di uno sforzo - certo non disinteressato, si trattava pur sempre di un'impresa privata - per creare delle occasioni di sviluppo, per dare dignità a zone spesso marginali.

La stessa casa Costantini, a Cividale, è stata prima sede del Partito monarchico, poi della Democrazia cristiana, e comunque teatro di eventi culturali. In un passato lontano ma anche recente, visto che nel luglio scorso, per celebrare i 500 anni dagli avvenimenti storici cividalesi ai quali è stata dedicata la via IX agosto, si è scelta proprio casa Costantini.

Un evento che potrebbe essere ripetuto, proponendo magari una ricerca più approfondita sulla storia di quell'impresa di costruzioni che ebbe, per molti decenni del secolo scorso, così grande influenza sullo sviluppo delle edificazioni e delle opere architettoniche nell'attuale Slovenia. (m.o.)

rodne ali etnične konflikte, ampak za nevarno zarezno v našem globalnem življenju: zarezno med človekom kot človekom in znanostjo, ki omogoča življenje a ga obenem lahko ubija. Človek, ki ne pozna skrivnosti svojega, domačega jezika, bo težko zagovarjal neko moralo in etiko za tehniko, za znanost in za ekonomijo. V to sem prepričan.

Ohranjevati temeljno humanistično jedro je bil in ostaja osnovni princip dvojezične šole v Špetru. Ovirati to šolo, ne skrbeti zanjo, ne polagati nanjo vso važnost pomeni, da se odpovedujemo ali odpovedujemo humanističnim osnovam človeka: za kristjana pa krščansko-humanitarnih. Takšno odpoved lahko zagovarjajo le hudobni ljudje; žal ne hudobni v smislu pravih ampak hudobni v kruti igri sveta.

Deželni odbor FJK razdelil sredstva slovenski manjšini

Deželni odbor Furlanije Julijske krajine je na predlog odbornika za kulturo in izobraževanje, Roberta Molinara, razdelil 4.785.000 evrov iz Sklada v podporo dejavnosti za leto 2010 v korist organizacijam in ustanovam slovenske jezikovne manjšine.

Sklad, ki ga predvideva deželni zakon z dne 16. novembra 2007, št. 26, sestavljajo prispevki, ki jih vsako leto za omenjene dejavnosti dodeli država na osnovi zakona št. 38 iz leta 2001 (Zaščitni zakon).

V podporo informacijskih in založniških pobud bo v tem okviru 424.900 evrov prejelo podjetje PRAE, ki izdaja Primorski dnevnik, 203 tisoč evrov Goriška Mohorjeva družba, 173 tisoč evrov Novi Matajur iz Čedadada, 68 tisoč evrov Mladika iz Trsta, 106.700 evrov Most iz Čedadada in 61 tisoč Založništvo Tržaškega Tiska.

Kar zadeva razdelitev sredstev med ustanove tako imenovane primarne koristi, ki se ukvarjajo z institucionalnimi, umetniškimi, znanstvenimi, vzgojno-izobraževalnimi, kulturnimi in športnimi dejavnostmi, bo 232 tisoč evrov prejel Slovenski raziskovalni inštitut, 600 tisoč evrov Slovensko stalno gledališče, 309.200 evrov Narodna in študijska knjižnica, 766.400 evrov Glasbena matica, 222.600 evrov glasbeno središče »Emil Komel«, približno 192 tisoč evrov Zveza slovenskih kulturnih društev, 64 tisoč evrov Slovenska prosveta in enako vsoto Zveza slovenske katoliške prosvete; dalje 194.700 evrov Zveza slovenskih športnih društev v Italiji, 96.400 Kulturni dom - Gorica in isti znesek Kulturni center Lojze Bratuž (Gorica), 160.500 evrov Dijaški dom »Srečko Kosovel« iz

Trsta in 95.600 evrov Dijaški dom »Simon Gregorčič« iz Gorice; končno bo Kinoatelj iz Gorice prejel za svoje delovanje v letu 2010 prispevek 53.800 evrov.

V tem sklopu bo za omenjene dejavnosti manjšim ustanovam in organizacijam slovenske jezikovne skupnosti v Italiji dodeljenih 600 tisoč evrov.

Ok al programma per la comunità italiana in Istria

Il programma degli interventi per il 2010 che l'Università Popolare di Trieste realizzerà in Slovenia e Croazia per favorire la conservazione e lo sviluppo del patrimonio culturale e linguistico del gruppo etnico italiano là residente, è stato approvato dalla Giunta regionale su proposta dell'assessore Roberto Molinaro.

Il programma - che prevede una spesa di un milione 70 mila euro - ha come obiettivi la diffusione della cultura italiana tramite fornitura e stampa di pubblicazioni e audiovisivi, incremento biblioteche, sale di lettura; l'aggiornamento professionale degli insegnanti e giornalisti, borse di studio individuali per la formazione di studenti connazionali diplomati nelle Scuole italiane dell'Istria e di Fiume; la diffusione della cultura italiana con particolare riguardo alla promozione di spettacoli musicali e teatrali ed il sostegno delle associazioni corali delle comunità italiane.

Prejšnji teden je izšla nova številka rezijanskega časopisa »Náš Glas - La nostra voce«, ki ga od decembra leta 2005 vsakih šest mesecev izdaja kulturno društvo Rozajanski dum. Z letom 2010 pa prinaša glasilo rezijanskega kulturnega društva pomembno novost. Odslej bo namreč izhajalo trikrat letno, to se pravi vsake štiri mesece.

Nova številka tako kot zadnja iz prejšnjega leta precej pozornosti namenja vprašanju nove pisave rezijanskega narečja, za katero se je odločila desnosredinska občinska uprava. Bralci bodo lahko v zvezi s tem prebrali poglobljeno poročilo, ki ga je na-

Rezijanski časopis Náš glas bo odslej izhajal pogosteje

pisal prof. Han Steenwijk, avtor rezijanske pisave, slovnice in slovarja.

Nizozemski strokovnjak, ki poučuje slovenski jezik na univerzi v Padovi, je rezijansko začel preučevati na začetku devetdesetih let prejšnjega stoletja, po simpoziju o rezijanski pisavi, ki je potekal v Reziji decembra leta 1991. Tedanja občinska uprava, ki

jo je vodil Luigi Paletti, je profesorju Steenwijkju zaupala sestavo pravopisa, slovnice in slovarja rezijanskega narečja. Leta 1994 je tako izšla knjiga rezijanske pisave, leta 1998 slovnica in leta 2005, ko je bil župan Sergio Barbarino, še slovar.

Ime priznanega jezikoslovca je bilo v zvezi s sprejemami v načinu zapiso-

vanja rezijanskih besed večkrat omenjeno v zadnjih občinskih dokumentih in člankih, ki so jih objavili krajevni časopisi. V Nášem glasu pa zdaj sam Steenwijk prvič komentira novo pisavo in napiše ter izraža tudi svoje pomisleke in kritike.

Vprašanju rezijanske pisave je posvečen tudi prispevek Luigijskega Palettijskega. Bivši župan je v njem zarisal zgodovinsko pot, ki je skozi stoletja privedla do pisave profesorja Steenwijkja. Ostali članki so kot ponavadi posvečeni delovanju raznih krajevnih društev: društva, ki upravlja muzej, folklorne skupine in društva brusarjev. Nekaj je seveda tudi krajših prispevkov.



Due momenti dell'esibizione del coro a Cerkno, in Slovenia

Il Pod Lipo alla Primorska poje

Il Coro Pod Lipo di S. Pietro al Natisone, costituitosi nell'anno 1975, continua la propria intensa attività concertistica partecipando a manifestazioni e rassegne corali sia in Italia che all'estero con un repertorio arricchitosi nel tempo fino a superare i duecento brani, tra i quali oltre a pezzi tradizionali delle Valli del Natisone e del Torre sono presenti esecuzioni in friulano, tedesco, francese, spagnolo oltre che ovviamente in italiano.

Dopo aver partecipato il 20 dicembre 2009 assieme ad altri quattro cori al Concerto di Natale tenutosi ad Ugovizza - Ukve per l'organizzazione del Comune di Malborghetto-Valbruna, del Coro Parrocchiale di Ugovizza e della Parrocchia dei S.S. Filippo e Giacomo di Ugovizza, recentemente, il 21 marzo scorso, si è esibito a Cerkno, in



V nedeljo, 21. marca, se je odvijala tradicionalna pevška revija Koroška in Primorska pojeta v organizaciji S. k. s. Planike, K. k. z. Celovec, Zskd Trst, Zskp Gorica, Zveze cerkvenih pevskih zborov Trst, Zveze pevskih zborov Primorske in Javnega sklada Republike Slovenije za kulturne dejavnosti. Prireditve se je od svojega nastanka razen ene izvedbe odvijala izmenično eno leto kot Koroška in drugo kot Primorska poje. Pred nekaj leti so se nekateri organizatorji dogovorili in združili pevski srečanja. Dolga leta se je revija odvijala v kulturnem centru na Trbižu, letos pa je prvič gostovala v Ukvah in to v zelo dobro obiskani večnamenski kulturni dvorani. Prireditve so uvedli slovenski pozdravni nagovori. Domači župan Aleksander Oman se je najprej v slovensčini in nato v italijanščini zahvalil Planiki za delo, ki ga opravlja in hkrati tudi zato, ker je izbrala Ukve za letošnje izvedbo pevške revije. Poudaril je tudi, da s takimi prireditvami obnovljeno poslopje bivše mlekarne v Ukvah diha v utripu kulture in slo-

Lepo uspela Koroška in Primorska pojeta



venskega jezika, saj prav tu obstaja najmočnejše jedro slovensko govorečih ljudi v Kanalski dolini. Predsednik Zveze kulturnih društev Slovenije in častni predsednik Zveze pevskih zborov Primorske Rudi Šimac je potrdil, da je revija dobila svoj prostor tudi v Kanalski dolini in poudaril pomen, ki ga ima

tako gibanje na družbenem področju. Janko Zerzer je v imenu Krščanske kulturne zveze iz Celovca spregovoril o prijateljskih vezeh med Slovenci na Koroškem in Primorskem, Kanalska dolina pa s tako prireditvijo postaja vezni člen. Damijan Paulin je predstavljaj Zvezo slovenske katoliške

prosvete ter druge prireditelje iz naše dežele. Potrdil je, da je revija Primorska poje široko gibanje, ki povezuje na stotine zborov ter preko štiri tisoč pevcev, obenem pa se je zahvalil Janku Zerzerju in Planiki, ki sta pred nekaj leti predlagala in udeležila združitve obeh pevskih revij v Kanalski dolini, na stičišču različnih jezikov in kultur. Med številnimi uglednimi gosti naj omenimo še gospo Nadio Campano za Občino Trbiž in Ja-

neza Strgarja v imenu društva koroških Slovencev v Ljubljani. Pevska prireditve je bila res na visokem nivoju, saj so organizatorji poskrbeli za to, da so v Ukvah nastopili najboljši zbori. Na pevski reviji so se zvrstili Fantje s'pod Velbe iz Goč, Kvintet Krnica iz Št. Štefana v Ziljski dolini, mešani pevski zbor Ivan Kokošar iz Koritnice, moški pevski zbor Vinko Poljanec iz Škocjana, ženska pevška skupina Stu ledi iz Trsta, oktet Bori iz Postojne in mešani pevski zbor Spd Bilka iz Bilčovsa. Vsi so bili deležni dolgega aplavza.

Napovedovali sta dijakinji Elisa in Giulia, ki med letom obiskujeta izbirne tečaje slovenskega jezika pri Planiki. Za posebno doživetje pa so nastopajoči zbori poskrbeli ob koncu prireditve, ko so spontano zapeli na prostem, in to na trgu pred bivšo mlekarno, in kasneje še z dodatnim koncertom med gostitvijo, ki je potekala v prijateljskem in prijetnem vzdušju.

Rudi Bartaloth



Prossimo turno

1. Categoria

Rive d'Arcano - Valnatisone

Juniores

Valnatisone - Reanese

Allievi

Valnatisone - Union '91
Moimacco - Sacilese

Giovanissimi

Virtus Corno - Moimacco
Buttrio - Valnatisone
Rangers - Moimacco

Esordienti

Cormor - Audace

Pulcini

Audace/A - Aurora/A
Audace/B - Donatello/A
Audace/C - Donatello/C

Amatori

Sos Putiferio - Anni '80 (10/04)
Pizzeria Le Valli - Bar Al Gambero (10/04)
Adorgnano - Savognese (10/04)
Orzano - Polisp. Valnatisone (10/04)

Calcetto

Boca Juniors Ris. - Paradiso dei golosi (12/04)
Essiccatoio Dorbolò - Cdu (14/04)

Classifiche

1. Categoria

Valnatisone 53; Reanese 49; Caporiacco 48; Lavarian Morlean 38; Bujese 36; Tarcentina 35; Riviera, Ancona 34; Pagnacco 32; Risanesse 31; Torreanese 30; Santamaria 28; Paviese 27; Cassacco 25; Rive d'Arcano 24; Moraro 12.

Juniores (Provinciali - Girone C)

Ol3 52; Azzurra 50; Forum Julii 41; Valnatisone 39; Serenissima 38; Riviera* 33; Chiavris 31; Reanese 29; Arnesse** 25; Tarcentina, S. Gottardo 20; Venzone 19; Prog&T* 7; Fortissimi* 1.

Allievi (Regionali - Girone A)

Sanvitese 60; Donatello 53; Sacilese 51; Muggia* 43; Tolmezzo Carnia 38; Manzanese* 37; Moimacco 34; Nuova Sandanielese 30; Sangiorgina*, Futuro Giovani 29; Trieste calcio 25; Pro Romans* 12; Cormonese 10; I Falchi 4.

Allievi (Regionali - Girone B)

Ancona 55; Pordenone* 51; S. Luigi, Brugnara 50; Valnatisone 49; S. Giovanni 47; Union '91 34; Bearzi, Virtus Corno 29; Pro Gorizia 18; Sesto Bagnarola 16; Fiume Veneto Bannia* 12; Pro Cervignano 8; Ol3 7.

Giovanissimi (Regionali - Gir. A)

Ancona 64; S. Luigi 54; Moimacco 52; Fiume Veneto Bannia 49; Sanvitese 48; Azzanese 38; Bearzi 34; San Canzian* 32; Virtus Corno* 28; Maniago*, Union '91* 25; Opicina 16; Monfalcone* 15; Rangers* 7; Pro Romans 1.

Giovanissimi (Provinciali - Gir. B)

Ol3 51**; Lib. Atl. Rizzi* 38; Forum Julii*, S. Gottardo* 36; Esperia '97* 34; Centro Sedla**, Serenissima* 29; Valnatisone* 25; Buttrio* 12; Reanese/A* 9; Chiavris** 7; Fortissimi 5.

Giovanissimi (Sperimentali - Gir. C)

Ancona 43; Pagnacco, Virtus Corno 38; Tolmezzo Carnia 35; Bearzi 34; Nuova Sandanielese 28; Moimacco, 13; Spilimbergo, Rangers 10; S. Gottardo -1.

Amatori (1. Categoria - Gir. A)

Sos Putiferio, 25; Latteria Tricesimo, Amaran- to 24; Extrem, Warriors 23; Pizzeria Le Valli

22; Carpaccio 17; Anni '80 16; Carozzeria Tarondo 15; Ciconico Villalta, Tramontii 14; Bar Al Gambero Amaro 9.

Amatori (2. Categoria - Gir. D) Turkey Pub 31; Campegljo 29; Beivars 26; Chiasielles 23; Pizzeria Moby Dick*, Dinamo Korda 22; Savognese* 19; Adorgnano 18; Trattoria da Raffaele* 10; Gabbiano* 8; Pizzeria al sole due, Sammardenchia 7.

Amatori (3. Categoria - Gir. B)

Over Gunners* 30; Pol. Valnatisone 25; Orzano 22; Friulclean* 19; Tuttomeccanica* 18; Racchiuso* 17; Montegnacco* 16; Enoteca Sandi*, Collettivo Savio* 12; Pingalongalong* 11; Paura & Delirio a Collosomano 4.

* Una partita in meno.

Il Team Isonzo si presenta all'avvio degli impegni agonistici del 2010, fiore all'occhiello è il settore femminile

Ciclismo, scalpitano gli atleti di Pieris

Nella categoria Allieve ci saranno le valligiane Dora e Natalia Ciccone, a caccia di nuovi successi

La passione, la serietà, la costanza, la caparbieta sono prerogative essenziali per chi pratica ciclismo.

Queste virtù sono i pilastri dell'attività proposta dal Team Isonzo Ciclistica Pieris. Con il ciclismo si impara non solo ad andare in bicicletta, ma a crearsi degli obiettivi e tentare di raggiungerli, a relazionarsi con gli altri in maniera positiva e propositiva, ad accettare le sconfitte, a gioire delle vittorie.

Sono le peculiarità che il Team Isonzo Ciclistica Pieris tenta di infondere agli atleti per mezzo dei direttori sportivi ininterrottamente dal lontano 1977.

Con questo spirito la società di Pieris si presenterà a tutti gli impegni agonistici 2010 ed i successi che coglierà - punta tra l'altro sul talento delle sorelle Dora e Natalia Ciccone - andranno oltre i notevoli meriti dell'atleta che li avrà ottenuti, proponendosi come collettivo e non facendo dell'individualità l'elemento fondamentale della propria attività.

Gli atleti che nella stagione 2010 difenderanno i colori del Team Isonzo Ciclistica Pieris sono ben 22 e precisamente nella categoria Allieve donne: Dora Ciccone, Natalia Ciccone, Anna Florissi, Jasmin Laurencic, Francesca Querini, Caterina Roiatti, Vanessa Sbaizer; Esordienti donne 1° anno Marina Assutta, Samantha Gaio; Esordienti donne 2° anno: Catherine Altobelli, Consuelo Bertossi, Eleonora Zaza d'Aulizio; Esordienti uomini 2°: anno Luca Basanese, Nillo Franco, Christian Moratti, Tommaso Trevisan, Alberto Volk; Esordienti uomini 1° anno: Pietro Bartelloni, Daniele Disegna, David Krusvar, Enrico Voltolina, Mattia Zotti.

Un punto fermo da cui prende vita l'intero movimento agonistico del Progetto Ciclismo Isonzo, il fiore all'occhiello della società, è il settore femminile: capace di attirare a Pieris ragazze provenienti dal Carso triestino, dal Cividalese, dal Medio e Alto Friuli oltre che dall'Isontino, ed è diventato punto di attrazione regionale per qualunque ragazza

Quel ragazzino vispo, educato e con voglia di calcio

Quando nelle Valli si è sparsa la voce della immatura e prematura scomparsa di Enrico Cornelio, a soli 32 anni appena compiuti, per tutta la gente che lo ha conosciuto ed apprezzato è stata una tremenda mazzata. L'entusiasmo e la voglia di festeggiare l'imminente Pasqua si sono trasformati in pochi secondi in una grande amarezza e sgomento. Enrico ha lottato come sul campo di gioco per sconfiggere la grave malattia che lo aveva colpito, ma stavolta non è riuscito nella sua impresa.

Come ogni inizio d'anno calcistico, anche quel settembre del 1987, al campo di San Pietro al Natisono, tra gli altri mi si era presentato un ragazzino vispo che si era dimostrato molto educato, rispettoso e, come i suoi coetanei, con tanta voglia di prendere a calci un pallone. Quella squadra dei Pulcini a sette era formata da un ristrettissimo gruppo di ragazzini, ed Enrico si era messo subito in evidenza diventandone il trascinatore.

Terminata questa bella avventura, seguendo i consigli dei suoi successivi allenatori Nereo Vida, Claudio ed Ezio Castagnaviz, Enrico ha giocato nelle due categorie superiori di Giovanissimi ed Allievi. Al termine della stagione 1992/93 disputata con gli Allievi della Valnatisone, dopo avere fatto centro per ventisette volte in campionato, Enrico aveva risposto entusiasta alla chiamata dell'Udinese calcio dove era stato inserito nella formazione degli Allievi Nazionali. Per tre stagioni ha giocato con la maglia bianconera, prima negli Allievi e poi nella Primavera. La notorie-



Enrico con la maglia della Filpa di Pulfero, sopra (secondo da destra seduto) l'esordio dei Pulcini della Valnatisone nell'annata 1987-88

tà non lo aveva cambiato ed aveva continuato con profitto gli studi. Nel settembre 1997 aveva deciso di abbandonare il mondo professionistico, preferendo lavorare nell'azienda familiare ed a rigiocare con la Valnatisone nel campionato di Promozione, per concludere con gli amatori della Filpa di Pulfero e dei Merenderos.

Enrico ci ha lasciato e penso sia doveroso fargli un piccolo omaggio pubblicando alcune foto di quei tempi spensierati. Concludo esprimendo da parte



mia e del Novi Matajur al papà Roberto, alla mamma Gianna ed a Benedetta, le più sentite condoglianze alle quali si associano i componenti della dirigenza, i calciatori ed i simpatizzanti della Valnatisone. (Paolo Caffi)

Calcio a 5

Nei play off di calcetto Uisp, nell'ultima giornata del girone di andata, un turno di riposo per il Paradiso dei golosi, mentre è arrivata la prima vittoria dei Merenderos che in trasferta hanno superato la Santa Klaus @ Nevelandia. Classifiche amatori Uisp Girone X: Paradiso dei golosi* 7; La Viarte* 5; Boca Juniors Risano 4; Santa Maria* 2; Pilutti's Pub* 0. Girone Y: Engaged in show biz 7; Merenderos* 4; Simpri Kei da Moreale 3; Diavoli volanti** 2; Santa Klaus @ Nevelandia* 0.

Nel Campionato amatori Friuli collinare per l'Essiccatoio Dorbolò di S. Pietro al Natisono vanno registrati il successo sul Fagagna e la battuta d'arresto con la Pura Vida Cafè. La squadra scende sul secondo gradino della classifica. Girone C: Paulin/Tex Grill 17; Essiccatoio Dorbolò, Pizzeria Al Baffo 16; Fagagna, Rivignanesse 10; Artegna 9; Pura Vida Cafè, Cdu calcio, Dlf Cervignano 8; Pitrans Bicinicco 7; Dlf Energia & Natura 6; Pizzeria Cantina fredda 5.

che voglia avvicinarsi o continuare a praticare il ciclismo.

I giovani atleti saranno seguiti da uno staff di direttori sportivi e accompagna-

tori d'esperienza capitanato da Eddi Degano e composto da Alfredo Zaza d'Aulizio, Andrea Zavan, Paolo Scisizzi, Nino Ciccone, Roberto Roiatti.



Sotto rete Pod mrežo

Domani, venerdì 9 aprile, alle 18.30 riprenderà, con la terza gara del girone di ritorno della coppa Friuli, il cammino delle ragazze Under 14 della Polisportiva di San Leonardo.

La formazione del presidente Ettore Crucil ospiterà nella palestra di Merso di Sopra la neopolista Libertas Orvi di Martignacco, che nell'ultimo turno ha superato in classifica le valligiane.

Questa la classifica attuale del girone I: Libertas Orvi 18; Polisportiva San Leonardo 16; Basiliano Low West volley 13; Futura Palmanova 9; Pu.Ma.Coop. Pulizie manut. 7; CSI Tarcento 0.

SPORT PO SLOVENSKO

MOTO KROS

DIRKALNI RAZREDI FMI

- MX 1
- MX 2
- MX 3

Srečno življenje Edoardo!

Ma kuo? Se je že rodiu? Pruzapru smo vsi mislili, de se bo rodiu pruot aprilu!

Pa takuo je šlo, de v saboto 20. marca popudan mama Cristina Specogna an tata Mirko Vosca sta ga že varvala!

An čeglih se je rodiu kak dan priet, puobič je že velik, dobarščan! Nona Patrizia, ki je iz Klenja, an nono Carlo iz Podvaršč študierata, kuo se bojo z njim tolil, igral. Velia v Klenji je pa vesela, de Buog ji je dau gnado ratat bižnona. Edoardo ima žlahto tud v kraju San Giovanni al Natisone, potle so še strici, tete... an puno parjatelj. Vsi so zlo veseli, de se je rodiu an vsi mu želijo vse dobre na telim svietu.

Za rojstvo poberina se veseljo tudi parjateljce od none Patrizie (ma kuo, takuo mlada an že nona!), tiste, ki hodejo kupe z njo se trudit na telovadbo (palestra) s Planinsko družino Benečije.

Srečno življenje, Edoardo!

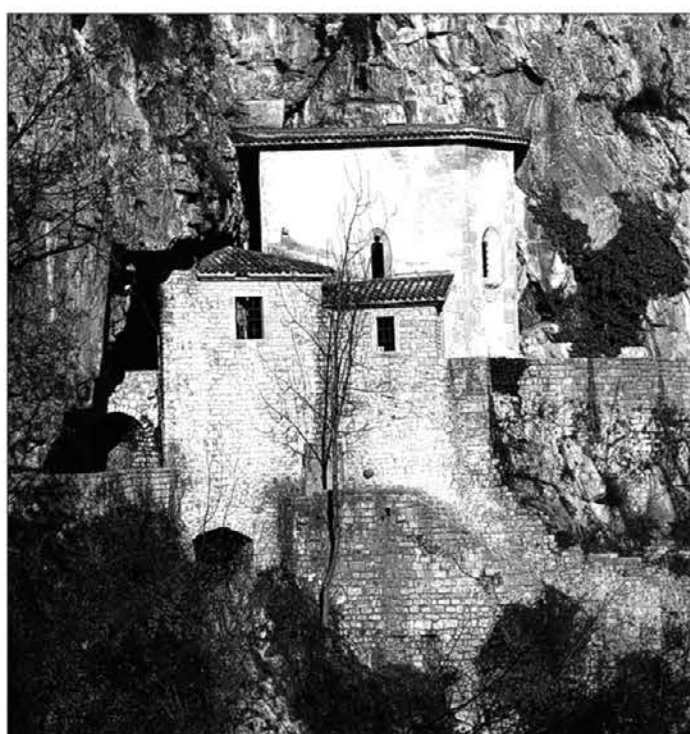
Gremo jest ribe z "Alborello"

Asocijacion "Alborella", v kateri so povezani naši ribiči je organizala kosilo, kjer se bo jedlo ribe.

Kosilo bo v nediejo 16. maja v kraju Biverone, blizu miesta San Stino di Livenza, an se puode s koriero.

Odhod je iz Čemurja ob 10. uri, koriera pa se ustave tudi dol par Muoste ob 10.10, v Čedade an še v kraju Buonacquisto v Remanzage. Damu se varneta okuole sedme zvičur.

Za se vpisat (50 euro koriera an kosilo) muoreta poklicat Alda Martinig na 338 1634266, al pa iti na Cemor v gostilno "da Toni". Cajt je do 1. maja, pa pohitita za ušafat prestor!



Alla scoperta del nostro ambiente Grotta di Antro prima, ora a Foran di Landri

Cari amanti della natura, devo dire che la mia danza per la pioggia è servita, infatti il 13 marzo scorso eravamo "solo" 60 soci del Circolo Dipendenti Università di Udine, sotto una fitta acquereggiola, all'inizio del percorso verso le captazioni dell'acquedotto del Poiana,

realizzato nel 1910 sotto il cippo di confine del 1841 tra l'impero austro-ungarico ed il regno lombardo-veneto!

Ben 23 erano i bambini, che si sono divertiti un sacco a vedere le numerose salamandre pezzate, i grumi gelatinosi di uova di rana nelle pozze di risorgiva, il

bagno di fango dei cinghiali, la vecchia stazioncina ferroviaria con il serbatoio d'acqua per la vaporiera e poi a mangiare le tenere foglie di aglio selvatico.

Successivamente abbiamo visitato le suggestive rovine dell'antico villaggio di Predrobaz, dalle essenziali soluzioni abitative rurali. Molti si sono fermati a pranzo nella valle del Natisone e al pomeriggio eravamo due dozzine a visitare la grotta di San Giovanni d'Antro, ricca di storia e di leggende, oltre che interessante dal punto di vista scientifico.

Preziosa è stata la collaborazione di Valter Giovanni Coren, profondo conoscitore della vita in sintonia con la natura e "pifferaio magico" per i bambini!

Alla fine, come al solito: "a quando la prossima?"

La prossima sarà sabato 10 aprile, con l'Università della terza età di Cividale alla grotta di Foran di Landri. Non mancate!

Renzo

PODBONESEC

Tarčeta

Zbuogam Enrico

Enrico Cornelio je imeu samuo 32 liet, premalo za iti na drugi sviet, pa huda bolezzan ga je ukradla vsiem tistim, ki so ga poznal.

Biu je frišan puobič, kar je začeu cabat na balon. Biu je zlo pridan, saj so ga poklicali tudi v Udinese, kjer je igru parvo v ekipi Allievi an potle pa Primavera. Le grede pa se je tudi šuolu, an čeglih balon je biu kiek posebnega za anj, je šu dielat z njega tatam, ki diela po cielei Italiji an Evropi prevoze s kamjonam. Kar se je huduo oboleu, Enrico se nie podau an s kuražo se je zdravu s troštan, de ozdrave.

Pa na žalost takuo nie šlo an še ankrat Nediške doline se jocojo za smart mladega človeka, ki pusti veliko praznino ne samuo v družini

pa tudi miez vasnjaju an parjatelj, ki Enrico jih je imeu zaries puno ne samuo v ekipah, škuadrah, kjer je le napri igru na balon, dokjer je mu. Ki dost so ga vsi imiel radi, se je videlo tudi na pogrebu, ki je biu v Špietre v torak 6. aprila popudan. Cierku nie bla zadost velika, za de bi ušafali vsi prestor.

Puno ljudi, an še posebno puno mladih so se stisinli okuole žalostne družine s troštan, de z njih objemom bojo pomagal prenest tako veliko zgubo, še posebno za mamo Gianni, za tata Roberta an za murozo Benedetto.

Enrico, v mieru počivi.

Marsin (Pocera)

8.4.2008-8.4.2010

Že dvie lieta je šlo napri, odkar nas je zapustu Valerio Zorza, Proto po domače iz Pocere. Valerio je biu pru an luštan mož, vsi so ga imiel radi, zak je biu dobrega karakterja. Puno manjka bratram an vsiem tistim, ki so ga poznali.

Dvie lieta po njega smar-



ŠPETER

Petjag

Zapustu nas je Sergio Mattelig

Na naglim je zapustu tel sviet Sergio Mattelig iz Petjaga, kjer se je rodiu 79 liet od tega. Kak dan priet je biu šu v špitaui, ker se nie ču dobro. Parjelo je, de gre na buojš, pa v sriedo 31. marca je umaru. Za njim jocojo žena Sara, hčere Laura an Patrizia, navuoda Elena, žlahta an parjatelj.

Za venčo bo počivu v špietarskem britofe, kjer je biu njega pogreb v petak 2. obrila popudan.

Mečana

V spomin na Antona Birtiča

Te dni, 4. aprila, mineva



sambla Beneški fantje Antona Birtiča.

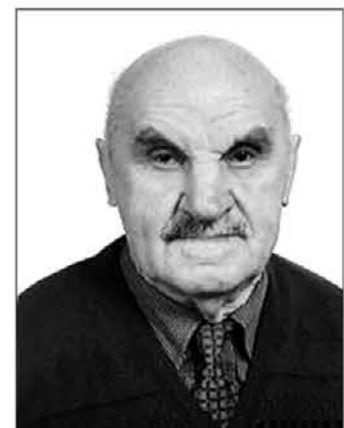
SVET LENART

Ješičje

Žalostna novica

V videmskem špitale nas je zapustu naš vasnjaju Lino Clinaz, Valentačove družine. Učaku je lepo starost, 86 liet. Puno je skarbeu za družino. V žalost je pustu ženo, sina Claudia, hčere Elso an Dolores, neviesto, zeta, navuode an drugo žlah-to.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v torak 30. marca popudan v Kravarje.



CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 11 aprile

Colovrat (Prealpi Giulie), 1192 m
Escursione con sezione di Cividale

Itinerario 1: tempo di percorrenza in salita 4 h, dislivello 1.000 m - Difficoltà: escursionistico, per partecipanti con discreto grado di allenamento. Abbigliamento: normale da montagna
Itinerario 2: tempo di percorrenza in salita 3 h, dislivello in salita 750 m - Difficoltà: escursionistico. Abbigliamento: normale da montagna.
Ore 7.00: ritrovo e partenza S. Pietro al Nat. (scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del Cai sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita (0432/727428)

Info: Gregorio (0432/727530), Giorgio

PRO LOCO VARTAČA - SAVOGNA

Corso di yoga
integrale per adulti

otto lezioni con Loredana Cassan
presso palestra scuole elementari di Savogna
Dal 6 aprile ogni martedì
dalle 18.30 alle 20.00

Info: Loredana 331 8449628 - Iscrizioni: Sandra 331 3698558

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisco dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 35 evrov • Druge države: 40 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 00001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI



Na Veliko Nuoč že zguoda je pozvoniu zuonac na duomu od Valerie Marini.

- Kduo je? - je poprašala znana an liepa igralka.

- Sem vaš občudovalec, vaš fan, ki je vajen spoštovat stare pregovore.

- Kere pregovore?

- Adan je tist, ki prave: "Božič s tojimi an Veliko Nuoč s tim, ki češ!"

- Ki pride reč tuole?

- Pride reč, de ker ist za Božič sem biu doma, Veliko Nuoč jo čem preziviet tle!

Za Veliko Nuoč Sofia Loren je šla gledat nje žlahto v Neapelj (Napoli). An časnikar (giornalist) jo j poprašu:

- Gospa Loren, vi ki ste se rodila tle v Neaplju an živte v Rime, al vam je buj ušeč Neapelj al pa Rim?

- Za na užalit obednega ist darzim adno nogo v Neaplju an adno v Rime!

An mlad puob, ki je vse poslušu je vzkliknu:

- Srečni tisti, ki žive v mieste Formia!

- Ratavaš nimar buj uoharan - je zaučkala žena tu nje moža - tudi lietos mi niesi šenku nič za Veliko Nuoč! An mislit, de sem bla mogla oženit adnega bogataša amerikanskega, ki bi mi biu zašiguru petnajst tavzint evrov na miesac!

- Zaries si poznala adnega, ki bi ti mu dat petnajst tavzint evrov na miesac?

- Ries, ja!

- Al sta se obiskovala duogo cajta?

- Ne, samuo adno nuoč, an za tiste mi je dau petstuo evrov. Moreš narest tudi sam ratingo, dost pride na miesac!

Na Veliko Sabato zvečer mož je paršu damu popunama opit an žena, ki ga je čakala z medlo na vrateh, je začela uekak tu anj:

- Fardaman pijanec...

- Sa viem! Šigurno, de sem pijan! Ka misleš, kie bi ušafu kuražo, če bi biu strizu iti spat s takuo žleht an gardo ženo?!

Na Veliko Nuoč an kimet je šu h spuoved na Staro Goro.

- Povejmi toje griehe - je jau manih.

- Učera sem šu z mojim tratorjam tam za kletjo od oštiera od moje vasi an sem zamerku, de vrata so ble odpartu. Sem šu noter an sem popiu kajšno staklenico vina.

- Tuole je an velik grieh, ker si prelomu te sedmo zapoved. Pravi kristjan muore spoštovat vsieh deset zapovedi - ga je pokregu manih. - Dost staklenic si popiu?

- Dvie, ampak ložimo žihar štier, gospod manih, ker more bit, de oštier se nie še zmislju zapriet kleti!

“Veseu rojstni dan, draga žena, mama an nona!”

Osmi marec je dan posvečen vsem ženam. Tisti dan Liliana Gus ima doplih senjam: senjam zak je žena, pa tudi zak glih tisti dan dopune lieta. An lietos jih je dopunla okoune. Na bota vierval, pa jih ima 80! Rodila se je v Gajacovi družini v Petarnielu, kar se je oženila je šla za neviesto v Gniduco, v Kuminovo družino. Nje mož je Giuseppe Iurman s tele hiše. Imela sta tri puobe: Giordana, Fabiana an še Maurizia. Tri barki puobe, ki so parpejal v hišo tri pridne čeče, sa Giordano se je oženu s Fabiano, Fabiano z Romino an Maurizio pa z Michelo. Sinuovi an nevieste so ji šenkal tri navuode, vsak po adno: Lisa, Letizia an Valentina, ki so pravo veseje za njo, pa tudi za nje moža. Za nje rojstni dan so ji napravili lepo fešto an vsi kupe se veselil an ji želiel še puno zdravih an veselih dni. Liliana, še ankrat, skuoze Novi Matajur, vaš puobi, nevieste, navuode an mož vam želiu veseu rojstni dan an vas zahvalejo za vse, kar ste za nje nardila



Kje sta preživeli veliko nočne praznike? Kajšan doma, kajšan je utegnu iti kak dan proč za se spreluhat, kajšan je tudi dielu. Dielu je tudi Dario Martinig - Varhuščaku iz Podsriednjega. Kje je dielu? Pogledita fotografije an za šigurno nam na bota vierval... vse more zgle-dat, pariet, samuo de diela ne!

Velika ladja, med narguoršimi na sviete, je bila v krajih kot Honolulu, Mawi an še drugi otok (isola) od Hawaii. Potle štier dni po Tihem oceanu, Pacifiku za preplut v miesto Ensenada v Mehiko. Od tu še v Los Angeles. Anta ima kuražo nam pisat, de je trudan, "stresan"! Za resnico poviedat je ries, de Dario diela, saj ta-

Dario Martinig - Varhuščaku diela takole...



kuo, ki smo bli napisal že kak cajt od tega, on je odgovoren za vse električne povezave na narguoršimi lad-jami, ki jih runajo v Mon-falconu. Velika odgovornost ja, pa na more reč, de se mu slavo gode! An mi smo se že ponudli, de če kajšan krat mu bo kor-lo, smo parpravjeni mu iti pomagat!

Gor na varh: Velika nuoč v miestu Honolulu. Tle par kraj Dario na ladji, kjer diela v telim cajtu. Tle zdol videmo, kakuo je velika tela ladja



Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consulorio familiare
 0432.708611
Servizio infermier. domic.
 0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

Občine

DO 5. JUNIJA 2010
Iz Čedada v Videm:
 ob 6.00, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**
Iz Vidma v Čedad:
 ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33,

20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

** samuo tu nediejo an ob praznikih

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
 Bolnica Videm 5521
 Policija - Prva pomoč 113
 Komisariat Čedad 703046
 Karabinierji 112
 Ufficio del lavoro 731451
 INPS Čedad 705611
 URES - INAC 730153
 ENEL 167-845097
 Kmečka zveza Čedad .. 703119
 Ronke Letališče .. 0481-773224
 Muzej Čedad 700700
 Čedajska knjižnica 732444
 Dvojezična šola 717208
 K.D. Ivan Trinko 731386
 Zveza slov. izseljencev .. 732231

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 9. DO 15 APRILA

Čedad (Minisini) 0432 731175

Tarbiž 0428 2046

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 11. APRILA

Agip Čedad (na poti pruoiti Vidnu)

LA MARMINI
 LAPIDI
 MONUMENTI
 RIPRISTINO LAPIDI
 PIANI CUCINA
 SOGLIE
 SCALE NEI MIGLIORI
 GRANITI

di **BARBARA SPECOGNA**
 Zona Industriale n. 45
San Pietro al Natisone (UD)
 Tel. e fax 0432.727073
 Davide: cell. 338.5983168

Sklad | Fondazione ONLUS
DORČE SARDOČ
 Gorica - ul. Diaz, 11

S prispevkom »petih tisočink« davka Irpef lahko pomagaš slovenski ustanovi...

Letošnjih »pet tisočink« davka na dohodke fizičnih oseb (IRPEF) lahko namenite Skladu Dorče Sarđoč, ki podeljuje štipendije zaslužnim manj premožnim slovenskim študentom.

Od ustanovitve prejemajo štipendije Sklada Dorče Sarđoč tudi učenci dvojezične šole v Špetru.

Kaj je prispevek »pet tisočink«?

»Pet tisočink« je prispevek, ki ga predvideva zakon št. 266 z dne 23. decembra 2005, s katerim lahko vsi davkoplačevalci namenijo manjši delež davka na dohodke priznanim dobrotelnim organizacijam in neprofitnim ustanovam. V ta seznam spada tudi Sklad Dorče Sarđoč.

MODELLO 730-1 redditi 2009
 Scheda per la scelta della destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille dell'IRPEF

CONTRIBUENTE: CODICE FISCALE (8888888888)

DATI ANAGRAFICI: DATA DI NASCITA (11/11/11) COGNOME (MARTINIG) PROVINCIA (UD)

SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE IN UNO degli spazi sottostanti)

9.1013840318

AVVERTENZE: Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinarie della quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale del beneficiario, se è diverso dal proprio.

Svojo prispevek lahko namenite tako, da v polje obrazca, ki je namenjeno dobrotelnim organizacijam in neprofitnim ustanovam v modelih CUD/730/Modello Unico, vpišete davčno številko **Skлада Dorče Sarđoč** in se podpišete. Prispevek »petih tisočink« ne predvideva doplačila in zato tudi nobenih dodatnih davkov.

Davčna številka Sklada Dorče Sarđoč je: **91013840318**